



OLHÃO
VIVO²⁰₁₃



município de Olhão

...mais para si!

ÍNDICE INDEX

04 MOSTRA-TE
SHOW YOURSELF
(MOSTRA-TE)

16 I MOSTRA DE SABORES
1ST FLAVOURS EXHIBITION

18 SEMANA DA CRIANÇA E
DO AMBIENTE
CHILD'S AND
ENVIRONMENT WEEK

20 III ENCONTRO DE
ARQUIVOS DO ALGARVE
III RD ALGARVE ARCHIVES
MEETING

22 MÚSICA
MUSIC

26 TEATRO
THEATRE

28 EXPOSIÇÕES
EXHIBITS

34 PATRIMÓNIO DO MÊS
HERITAGE OF THE MONTH

36 ARQUIVO VIVO
LIVING ARCHIVE

38 EDIÇÕES DE OUTRORA
IN TIMES OF YORE EDITIONS

40 LITERATURA
LITERATURE

44 ANIMAÇÃO
ANIMATION

47 CINEMA
CINEMA

49 DESPORTO
SPORTS

55 CONTACTOS ÚTEIS
USEFUL CONTACTS

FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
GABINETE RELAÇÕES PÚBLICAS
MUNICÍPIO DE OLHÃO

DESIGN E PAGINAÇÃO
DESIGN AND PAGE LAYOUT
CHARRÃO STUDIO

TRADUÇÃO - TRANSLATION
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT
LITOGRAFIS ARTES GRÁFICAS

TIRAGEM - PRINT RUN
2.000 UNI.

PERIODICIDADE - PERIODICITY
MENSAL - MONTHLY

DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION
GRATUITA - FREE

PROPRIEDADE - PROPERTY
MUNICÍPIO DE OLHÃO

CONTACTOS
+351 289 700 170 - GERAL@CM-OLHAO.PT

MENSAGEM DO PRESIDENTE

Maio é um mês repleto de atividades no nosso concelho. Numa altura em que o bom tempo já se faz sentir e apetece sair para a rua, dedicamos um mês inteirinho à juventude, com o Mostra-te, mas também celebramos a Semana da Criança e do Ambiente e propomos a prova de diferentes sabores tendo sempre a cavala como rainha, na I Mostra de Sabores de Olhão.

O inconfundível humor de Maria Rueff e Joaquim Monchique chegam ao Auditório Municipal de Olhão este mês, assim como o Galo Gordo, para animar os mais pequenos.

Neste mês, que se prevê imparável, organizamos ainda o Dia do Pescador, o III Encontro de Arquivos do Algarve ou o Dia dos Museus. E, logo no dia 1 de maio, celebramos os trabalhadores e também os tradicionais Maio que, ao longo da EN 125, continuam a mostrar a imaginação dos seus criadores. Aproveite e tenha um excelente mês de maio!

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão
Eng. Francisco Leal

MAYOR'S MESSAGE

May is a month full of activities in our county. At a time when good weather is already being felt and feels like getting out to the street we dedicate a whole month to youth with the program of activities Mostra-te, but we also celebrate the Child's and Environment Week as well as we propose different flavor tastings always having the mackerel as the main star in the 1st Flavours Exhibition of Olhão.

The unmistakable humor of Maria Rueff and Joaquim Monchique is coming to the Municipal Auditorium of Olhão this month, as well as the Fat Rooster to cheer the little ones.

This month which is expected to be unstoppable we've also organized the Museums Day, the Fisherman's Day and the Third Meeting of the Algarve Archives.

And, on the 1st of May, we celebrate the workers day and also the traditional Maio that along the EN 125 (National Road 125) continue to show the imagination of its creators.

Enjoy and have a great month of May!

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão
Eng. Francisco Leal

MOSTRA-TE OLHÃO - II EDIÇÃO

01 A 31 DE MAIO

MOSTRA-TE Olhão é o desafio lançado pelo Município às entidades do concelho, vocacionadas para a juventude, no mês em que se comemora o aniversário da Casa da Juventude de Olhão, o espaço municipal criado a pensar nos jovens olhanenses.

Em 2012, mais de 40 entidades participaram nesta iniciativa. O resultado foi um programa de atividades contínuas, em que, durante 31 dias, Olhão não parou, mostrando a dinâmica da nossa juventude e as opções formativas e ocupacionais que o concelho tem para oferecer.

Música, teatro, cultura ou conhecimento são apenas algumas das áreas sobre as quais irá incidir o programa feito a pensar nos jovens mas também com interesse para o público em geral.

SHOW YOURSELF (MOSTRA-TE) OLHÃO 2ND EDITION

MAY 01-31

MOSTRA-TE Olhão is a challenge released by the Municipality to the county authorities directed to the youth, precisely in the month when is celebrated the anniversary of the Youth House of Olhão (Casa da Juventude), a municipal space created for the young people of Olhão.

In 2012, more than 40 organizations participated in this initiative. The result was a program of continuous activities which for 31 days Olhão doesn't stop showing the dynamics of our youth and the educational and occupational options that the county has to offer.

Music, theater, culture and knowledge are just some of the areas we will focus in the program designed for the young, but also of interest to the public in general.

MÚSICA
TEATRO
FOTOGRAFIA
MODA
CINEMA
ARTES PLÁSTICAS
EXPOSIÇÕES
ANIMAÇÃO
FORMAÇÃO
LITERATURA
IDEIAS
DEBATES
CONHECIMENTO
DESPORTO
EVENTOS

MOSTRA-TE
MOSTRA DE JUVENTUDE DE OLHÃO

31 DIAS DE ATIVIDADES
MAIO 2013

UCEU
Unidade de Cultura e Esporte de Olhão

4ª FEIRA FORMATIVA MOSTRA-TE

16 A 19 DE MAIO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Desde 2012, o MOSTRA-TE passou a integrar a Feira Formativa e Ocupacional do Concelho de Olhão, que vai já na sua 4ª edição e que decorre de 16 a 19 de maio, no Jardim Pescador Olhanense.

À semelhança dos anos anteriores, este é um ponto de encontro de todas as entidades que durante 4 dias divulgam a sua ação, através de apresentações, exposições e demonstrações, entre outras atividades.

4TH FORMATIVE FAIR MOSTRA-TE

MAY 16-19 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Since 2012, the initiative MOSTRA-TE became part of the Formative and Occupational fair in the County of Olhão, which is now in its 4th edition taking place between 16 and 19 of May at the Jardim Pescador Olhanense.

Like the previous years, this is a meeting point for all entities that during 4 days have the opportunity to reveal its action through presentations, exhibitions, demonstrations, among other activities.



9º ANIVERSÁRIO DA CASA DA JUVENTUDE MOSTRA-TE

Em 2004, o Município de Olhão teve a visão de criar um espaço exclusivamente dedicado à juventude, reconhecendo a importância decisiva desta fase de desenvolvimento na formação de cidadãos conscientes, críticos, participativos e empreendedores.

Nove anos depois, sabendo-se atualizar e adequar aos novos desafios, a Casa da Juventude tem vindo a crescer a nível de dinâmica e de implementação na comunidade jovem sendo um exemplo ímpar de espaço municipal ao serviço da juventude.

9TH ANNIVERSARY OF THE YOUTH HOUSE MOSTRA-TE

In 2004, the municipality of Olhão had the vision to create a space dedicated exclusively to youth, recognizing the critical importance of this phase of development in the formation of conscious, critical, participatory and entrepreneurs citizens.

Nine years later, knowing how to upgrade and to adapt to new challenges, the Youth House (Casa da Juventude) has been growing in a dynamic level of implementation in the youth community being an unique example of a municipal space to the youth service.

EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA DIGITAL MOSTRA-TE

01 DE MAIO - 18H30 - HOTEL REAL MARINA

O Hotel Real Marina recebe de 1 a 8 de maio a exposição dos alunos do 2º curso de Fotografia Digital, ministrado por Rui Serra Ribeiro, na Casa da Juventude.

DIGITAL PHOTOGRAPHY EXHIBITION MOSTRA-TE

MAY 01 - 06:30 PM - REAL MARINA HOTEL

The Real Marina Hotel welcomes, between the 1st and 8th of May, the exhibition of students of the 2nd Digital Photography course taught by Rui Ribeiro Serra, in the Youth House.

2ª MOSTRA DE ARTES MARCIAIS MOSTRA-TE

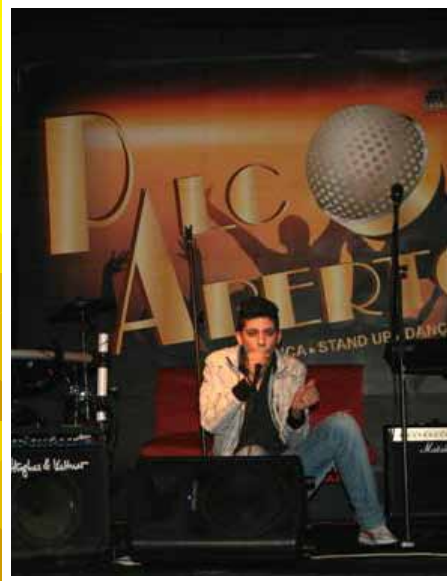
01 DE MAIO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

As Artes Marciais marcam encontro neste espetáculo de arte em movimento que reúne as melhores escolas do concelho.

2ND MARTIAL ARTS SHOW MOSTRA-TE

MAY 01 - 09:30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

Martial arts are present in this spectacle of art in movement that gathers the best schools in the county.



GALA PALCO ABERTO

MOSTRA-TE

04 DE MAIO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Depois de 25 sessões de palco aberto, onde participaram mais de 50 artistas, os selecionados apresentam-se agora numa grande gala no palco do AMO.

OPEN STAGE GALA

MOSTRA-TE

MAY 04 - 09:30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

After 25 sessions of open stage where participated more than 50 artists the selected ones will now debut in a grand gala on the stage of AMO.

3º OL'DANCE

MOSTRA-TE

08 DE MAIO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

O Auditório volta a abrir as portas aos jovens talentos da nossa terra.

Desta vez é a dança. Dezenas de dançarinos irão mostrar a sua qualidade no maior palco do concelho.

3RD OL'DANCE

MOSTRA-TE

MAY 08 - 09:30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

The Auditorium reopens its doors to young talents of our land.

This time is the dance. Dozens of dancers will show their quality on the biggest stage of the county





II ANTOLOGIA DE NOVOS AUTORES MOSTRA-TE

11 DE MAIO - 17H00 - SOCIEDADE RECREATIVA OLHANENSE

A 2ª edição da Antologia de Novos Autores reúne uma seleção de textos de 14 novos autores que responderam ao desafio do Município. Uma aposta na criação autóctone que comprova a criatividade dos olhanenses.

II ANTHOLOGY OF NEW AUTHORS MOSTRA-TE

MAY 11 - 05:00 PM - OLHANENSE RECREATIONAL SOCIETY

The 2nd edition of the New Authors Anthology gathers a selection of texts by 14 new authors who responded to the challenge of the Municipality. A bet on the local creativity by the olhanense authors .

III CAMPEONATO DE LEITURA DE OLHÃO MOSTRA-TE

14 DE MAIO - 14H00 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

O Município de Olhão promove mais uma edição do Campeonato de Leitura. Esta iniciativa, que nasce de uma articulação entre os espaços municipais - Auditório, Biblioteca e Casa da Juventude - e a parceria com a Rede de Bibliotecas Escolares do concelho, pretende promover a leitura e valorizar os bons leitores.

3RD READING CHAMPIONSHIP OF OLHÃO MOSTRA-TE

MAY 14 - 02:00 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

The municipality of Olhão promotes another edition of the Reading Championship . This initiative which is born of an articulation between the municipal spaces - the Auditorium, the Library and the Youth House - and the partnership with the School Library Network of the county, intends to promote reading and give the right value to the good readers.

2ª MOSTRA DE TEATRO DA CJO MOSTRA-TE

15 DE MAIO - 21H00 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

A Trupe da Casa da Juventude integra mais de 40 jovens atores envolvidos em diversos projetos teatrais. Nesta mostra haverá oportunidade para apreciar alguns desses projetos.

2ND SHOW THEATRE CJO MOSTRA-TE

MAY 15 - 09:00 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

The Troupe of the Youth House integrates more than 40 young actors involved in different theater projects. In this show, there will be an opportunity to enjoy some of these projects.



MOSTRA-TE AO VIVO

MOSTRA-TE

16 A 18 DE MAIO - 21H30 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

Depois de se apresentarem no Palco Aberto, os jovens músicos do concelho têm aqui a oportunidade para mostrar o seu talento ao vivo, a toda a comunidade.

“MOSTRA-TE” LIVE

MOSTRA-TE

MAY 16-18 - 09:30 PM - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

After perform at Open Stage, the young musicians in the county have here the opportunity to display their talent live to the entire community.

AULAS ABERTAS DE TEATRO

MOSTRA-TE

SEGUNDAS - 18H30 ÀS 19H30 - CASA DA JUVENTUDE

Durante o mês de maio, participa em 4 sessões temáticas com a Trupe da Casa da Juventude: Corpo/ Movimento, Voz/Dicção, Jogo Dramático e Interpretação.

OPEN CLASSES OF THEATRE

MOSTRA-TE

MONDAYS - 06:30 PM TO 07:30 PM - YOUTH HOUSE

During the month of May, participate in four thematic sessions with Troupe of the Youth House: Body / Movement, Voice / Diction, Dramatic Play and Interpretation.

AULAS ABERTAS DE ARTES

MOSTRA-TE

TERÇAS - 17H30 ÀS 19H00 - CASA DA JUVENTUDE

Banda Desenhada, Manga, Comics e Pintura em Tela, são os temas das aulas abertas do Clube de Artes da Casa da Juventude.

OPEN ART CLASSES

MOSTRA-TE

TUESDAYS - 05:30 PM TO 07:00 PM - YOUTH HOUSE

Comics, Manga, Comics and Painting on Canvas, are the topics of open classes of the Art Clubthe schools of the Youth House.

I MOSTRA DE SABORES DE OLHÃO 2013: O ANO DA CAVALA

20 A 26 DE MAIO - RESTAURANTES DO CONCELHO

O Município de Olhão promove, entre os dias 20 e 26 de maio, nos restaurantes do concelho, a I Mostra de Sabores de Olhão. Será uma semana dedicada à gastronomia, onde cada restaurante participante deverá apresentar na sua ementa um prato de cavala (fresca ou em conserva), seja numa entrada ou prato principal.

O evento, que contará com a presença do conhecido *Chef* José Cordeiro, realizar-se-á em vários palcos do concelho, nomeadamente EB 2,3 João da Rosa, Auditório da Biblioteca Municipal, Mercado Municipal ou Edifício do Compromisso Marítimo. Entre quinta-feira e domingo haverá animação noturna em colaboração com os bares da cidade.

Esta iniciativa do Município conta com a parceria da Docapesca, restaurantes do concelho e Real Marina Hotel & Spa.

1ST FLAVOURS EXHIBITION OF OLHÃO 2013: THE YEAR OF THE MACKEREL

MAY 20-26 - RESTAURANTS OF THE COUNTY

The municipality of Olhão promotes, between the 20th and the 26th of May, in the county's restaurants, the 1st Flavours Exhibition of Olhão.

It will be a week dedicated to gastronomy, where each participant must submit on its menu a dish of mackerel (fresh or canned), either as a first course or a main dish.

The event, in which will have the presence of the renowned *Chef* José Cordeiro, will be held in several stages of the county, including the schools João da Rosa EB 2,3, the Municipal Library Auditorium, the City Market or the building Casa do Compromisso Marítimo near the Mother Church. Between Thursday and Sunday there will be nightlife animation in collaboration with the local bars.

This initiative of the Municipality has a partnership with Docapesca, the county's restaurants and the Real Marina Hotel & Spa.



SEMANA DA CRIANÇA E DO AMBIENTE

27 A 31 DE MAIO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

O meio ambiente é a origem da vida, a sua preservação é a certeza de um futuro risonho! O Município de Olhão associa-se a esta ideia promovendo a Semana da Criança e do Ambiente, este ano alusiva à temática "A Água". Durante a semana de 27 a 31 de maio, o Jardim Pescador Olhanense será o palco de ateliês, palestras, exposições, insufláveis e jogos em que as mais de 3000 crianças da Educação Pré-escolar e do 1º Ciclo do Ensino Básico, público e privado do concelho de Olhão, serão os convidados de honra. Aprender brincando e conhecer para preservar, são os principais objetivos deste evento. Preparar hoje o amanhã, através da formação cívica dos homens e mulheres do futuro será a garantia de um mundo melhor!

Público-alvo: Turmas de Pré-Escolar e do 1º Ciclo.

Organização: Município de Olhão e Ambiolhão EM

Informações:

Tel. - 289 700 100; Correio Eletrónico - desporto@cm-olhao.pt

THE CHILDREN'S AND THE ENVIRONMENT WEEK

MAY 27-31 - JARDIM PESCADOR OLHANENSE

The environment is the source of life, its preservation is the certainty of a bright future! The municipality of Olhão is associated with this idea promoting the Children's and Environment Week, alluding this year to the theme "Water". During the week 27-31 of May the Jardim Pescador Olhanense will be the stage of workshops, lectures, exhibitions, inflatables and games in which over 3000 children from Pre-school and 1st cycle of basic education, public and private of Olhão will be the guests of honor.

Learning by playing and knowing how to preserve, are the main goals of this event. Preparing today the tomorrow, through civic education of women and men of the future will be the guarantee of a better world!

Target Audience: Classes of Pre-School and 1st Cycle

Organization: Municipality of Olhão and Ambiolhão EM

Information:

Tel - 289 700 100; E-Mail - desporto@cm-olhao.pt



III ENCONTRO DE ARQUIVOS DO ALGARVE

31 DE MAIO E 01 DE JUNHO - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

O Município de Olhão organiza, nos dias 31 de maio e 1 de junho, o III Encontro de Arquivos do Algarve, que terá lugar no Auditório Municipal de Olhão. Arquivistas, gestores, informáticos e assistentes técnicos são alguns dos participantes no evento.

Subordinado ao tema *Gestão Documental: Classificação*, o Encontro assume-se como um local de reflexão e debate na área da arquivística tendo o seu momento alto com um workshop proferido pelo Prof. Doutor Carlos Guardado da Silva, intitulado "A Macroestrutura Funcional (MEF) e a sua aplicação na Administração Local".

Durante os dois dias de trabalhos, o Encontro será composto por painéis de comunicações sobre a temática, apresentadas por profissionais da área.

Para mais informações poderá consultar a página do evento no facebook em www.facebook.com/pages/III-Encontro-de-Arquivos-do-Algarve.

3RD MEETING OF THE ALGARVE ARCHIVES

MAY 31 AND JUNE 01 - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

The Municipality of Olhão organizes, on May 31 and June 1, the IIIrd Meeting of the Algarve Files/ Archives , which will take place in the Municipal Auditorium of Olhão. Archivists, managers, assistants and computer technicians are some of the participants at the event.

Under the theme Document Management: Classification, the meeting assumes itself as a place of reflection and debate in the area of archival having its high point with a workshop delivered by Prof. Doctor Carlos Guardado da Silva, entitled "Functional Macrostructure (MEF) and its Application in Local Government".

During the two day meeting, the meeting will consist of panels of communications regarding the topic, presented by professionals.

For more information you can check the event page on facebook at www.facebook.com/pages/IIIrd-Meeting-of-the-Algarve-Files.



SUSANA TRAVASSOS E CHICO SARAIVA TEJO-TIETÊ

10 MAIO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Um violão e uma voz navegam em águas cristalinas.

É a voz ativa de compositores e poetas, de hoje e de há pouco, de Portugal e do Brasil, que se ouve em *Tejo-Tietê* pela voz de Susana Travassos, uma voz de ancestrais sortilégios lunares, e através do violão de Chico Saraiva, onde se confundem com extremo cuidado Villa Lobos, João Gilberto e o Fado.

E não é preciso mais do que voz e violão para transportar, em suaves tessituras, toda a complexa trama de dois mundos de cantar distinto, unidos mais na atração pela diferença do que na semelhança de personalidades. A tristeza, esse tão temível e adorado lugar da falta e do anseio, dá a tônica ao trabalho e guia a confluência desses dois rios tão distantes.

SUSANA TRAVASSOS & CHICO SARAIVA TEJO-TIETÊ

MAY 10 - 09:30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

A guitar and a voice sailing in clear waters.

It is the voice of composers and poets of today, from Portugal and Brazil, which is heard in the Tejo-Tietê with the voice of Susana Travassos, a voice of ancient lunar spells, and through the guitar of Chico Saraiva, mingling with extreme caution Villa Lobos, João Bentes Gilberto and Fado.

And it does not take more than a voice and a guitar to carry out in soft weavings, all the complex web of both worlds of distinct singing united in the attraction of what is different more than in the similarity of personalities. The sadness, this fearful and adored place of lost and desire, gives emphasis to the work and guide the confluence of these two rivers so distant.



SUSANA TRAVASSOS E CHICO SARAIVA

MÚSICA

SUSANA TRAVASSOS & CHICO SARAIVA

MUSIC

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 700 160
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



GALO GORDO - ESTE DIA VALE A PENA MUSICAL INFANTIL

11 DE MAIO - 16H00 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO - M2

O Galo Gordo, com Inês Pupo e Gonçalo Pratas, é um espetáculo musical infantil que promete muita alegria em palco. Os mais novos vão poder apreciá-lo no Auditório Municipal de Olhão na tarde de 11 de maio, a partir das 16h00.

O estilo musical folk garante animação e boa disposição ao público, num espetáculo concebido pela editora ConstroiSons.

José Afonso, Penguin Café Orchestra, Keith Jarrett, Lou Reed, Sergio Godinho, Fausto Bordalo Dias, Jorge Palma, Trovante, Anouar Brahem, Mazzy Star, Dead Can Dance ou a Brigada Vitor Jara são outras das influências dos artistas que apresentam o espetáculo do Galo Gordo.

Um sucesso nacional que passará por Olhão!

FAT ROOSTER - THIS DAY IS WORTH CHILDREN'S MUSICAL

MAY 11 - 04:00 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO - M2

The Fat Rooster with Ines Pupo and Gonçalo Pratas, is a children's musical that promises great joy on stage. Young children will be able to enjoy it in the Municipal Auditorium of Olhão on the afternoon of May 11, at 04:00 pm.

The folk music style animation guarantees good disposition to the public, a show conceived by the publisher ConstroiSons.

José Afonso, Penguin Café Orchestra, Keith Jarrett, Lou Reed, Sergio Godinho, Fausto Bordalo Dias, Jorge Palma, Trovante, Anouar Brahem, Mazzy Star, Dead Can Dance or Brigada Victor Jara are other of the influences of the artists presenting the spectacle of the Fat Rooster.

A national success passing by Olhão!



GALO GORDO MUSICAL INFANTIL

FAT ROOSTER CHILDREN'S MUSICAL

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 700 160
auditorio@cm-olhao.pt



LAR DOCE LAR

25 DE MAIO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO - M12

Ao longo de vários meses, Maria Rueff e Joaquim Monchique esgotaram sessões e fizeram rir milhares de espetadores com as atribulações do (inconfessável) dia-a-dia da residência Antúrios Dourados para Sêniores de Qualidade. Não vai querer perder, pois não?

Diz a Imprensa:

“É notável o trabalho de transformação dos atores e os recursos técnicos (...) são bem aproveitados e sustentam um espetáculo que nos faz rir com vontade”, Sábado

“(...) um brio não raro mas poucas vezes executado com tanta vivacidade(...)”, Time Out

“... a peça mantém a atenção do espetador através dos incríveis jogos das personagens protagonizadas por Maria Rueff e Joaquim Monchique..”, DN

“Não se podia esperar outra coisa se não rir - assim, como quem ri com vontade.”, Jornal I

HOME SWEET HOME

MAY 25 - 09:30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO - M12

Over several months, Maria Rueff and Joaquim Monchique sold out sitting sessions and made thousands of spectators laughing with the tribulations of the (unspeakable) day-to-day at the residence Antúrios Dourados for the so called Quality Seniors. Will not want to miss it?

The Press says:

“It’s remarkable the transformation work of the actors and the technical resources (...) are well availed and support a show that makes us laugh willingly,” Sábado

“(...) A dedication and thoroughness not rare but rarely executed with such vivacity (...)”, Time Out

“... the play keeps the viewer’s attention through the amazing sets of characters starring Maria Rueff and Joaquim Monchique..”, DN

“You could not expect anything else if not laugh - as well, as who laughs willingly.”, Journal I



LAR DOCE LAR

TEATRO

HOME SWEET HOME

TEATHER

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 700 160
auditorio@cm-olhao.pt



EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA DE PEDRO MARQUES E PEDRO BOTELHO

11 DE MAIO A 13 DE JUNHO - FOYER DO AUDITÓRIO MUNICIPAL
DE OLHÃO

O Cheiro a maresia refresca o mar libertando sopros de Arte.

São sopros enamorados que moldam o ferro reescrevendo formas e movimentos que contam histórias pelas mãos do escultor Pedro Marques...

São sopros que esculpem a pedra fazendo-a renascer e apurar sentidos sob o olhar e arte do escultor Pedro Botelho.

A Terra e o Mar são a temática da exposição onde está patente a aliança entre a Arte, a criatividade e a metamorfose de modo harmonioso.

SCULPTURE EXHIBITION BY PEDRO MARQUES AND PEDRO BOTELHO

MAY 11 TO JUNE 13 - FOYER OF THE MUNICIPAL AUDITORIUM
OF OLHÃO

The Smell of the sea breeze refreshes the sea freeing seawinds of Art.

They are seawinds in love that shape the iron rewriting forms and movements that tell stories by the hands of the sculptor Pedro Marques...

They are seawinds that sculpt the stone making it to be reborn and determine the look and the senses under the eye of the sculptor Pedro Botelho.

The Land and the Sea is the theme of the exhibition where is possible to see and appreciate the alliance between art, the creativity and the metamorphosis in a harmonious way.



EXPOSIÇÃO DE PEDRO MARQUES E PEDRO BOTELHO

PEDRO MARQUES AND PEDRO BOTELHO EXHIBITION

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 700 160
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



OS PESCADORES

EXPOSIÇÃO DE LUÍSA SOARES TEIXEIRA

INAUGURAÇÃO - 31 DE MAIO - 17H00 - DIA NACIONAL DO PESCADOR - MUSEU DA CIDADE DE OLHÃO - EDIFÍCIO DO COMPROMISSO MARÍTIMO

No dia 31 de maio assinala-se o Dia Nacional do Pescador, celebração institucionalizada em 1997, que pretende sensibilizar o País para a importância da atividade piscatória.

O Museu da Cidade de Olhão evoca esta data com uma exposição imaginada por Luísa Soares Teixeira. Deambular por Olhão com uma câmara fotográfica e com "Os Pescadores" de Raúl Brandão no bolso é o justo mote desta exposição.

Já não há tantas "chapadas de cal". Mas o mar continua "grande e eterno" e o olhanense - marítimo ou descendente de marítimos - continua a "estender a mão a toda a gente".

THE FISHERMEN

EXHIBITION BY LUISA SOARES TEIXEIRA

OPENING DAY - MAY 31 - 5.00 PM - NATIONAL DAY OF THE FISHERMAN - CITY MUSEUM OF OLHÃO - THE BUILDING "COMPROMISSO MARÍTIMO"

On May the 31st is the National Day of the Fisherman, a day celebrated since 1997, that aims to raise awareness in all the country for the importance of the fishing activity.

The City Museum of Olhão evokes this date with an exhibition conceived by Luisa Soares Teixeira. Wandering through Olhão with a camera and with the Fishermen's book by Raul Brandão in the pocket is the motto of this exhibition .

There aren't already so many whitewashed façades. But, the sea is still "great and eternal" and the olhanense character - the seaman or those descending - continues to "extend a helping hand to everybody."



OS PESCADORES

"E sempre este ar salgado, esta exalação das águas que me deitam a respiração à cara".

Os Pescadores,
Raul Brandão, 1923.

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10H00 - 12H00
10.00 AM - 12.00 PM
14H00 - 17H30
02.00 PM - 05.30 PM

Contactos

Tel: 289 700 103
E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

EXPOSIÇÃO JORNAL O OLHANENSE

17 DE MAIO - 17H30 - INAUGURAÇÃO - LG. DA RESTAURAÇÃO

O "Olhanense" iniciou a sua publicação a 15 de maio 1963 como órgão ou boletim do maior clube desportivo local, o Sporting Clube Olhanense. Para além da divulgação no domínio desportivo, este jornal tem procurado sempre prestigiar e difundir Olhão em muitos outros aspetos. É, também, o jornal local há mais tempo em funcionamento ininterrupto na região.

O Museu sai à rua e realiza esta exposição no Praça da Restauração, magnífico espaço exterior, situado em frente ao Edifício do Compromisso Marítimo de Olhão.

THE NEWSPAPER EXHIBITION O OLHANENSE

MAY 17 - 5.30 PM - OPENING DAY - LG. DA RESTAURAÇÃO

The newspaper "O Olhanense" begins its publication on May the 15th of 1963 as an organism or newsletter of the biggest local sports club, Sporting Clube Olhanense. Beyond the disclosure regarding sport, this newspaper has always sought to honor and spread news about Olhão in many other aspects. It is also the local newspaper's longest-running uninterruptedly in the region.

The museum goes out to the streets and makes this exhibition in the Restoration Square /Largo da Restauração, a superb outdoor space, located in front of the Building "Compromisso Marítimo".



EXPOSIÇÃO JORNAL O OLHANENSE

THE NEWSPAPER EXHIBITION O OLHANENSE

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10H00 - 12H00
10.00 AM - 12.00 PM
14H00 - 17H30
02.00 PM - 05.30 PM

Contactos

Tel: 289 700 103
E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
de OLHÃO

CAPELA DE NOSSA SENHORA DA SOLEDADE

PATRIMÓNIO DO MÊS

Datam dos inícios do século XVII, época de grande florescimento da comunidade piscatória olhanense, as primeiras referências à existência da Capela de Nossa Senhora da Soledade, então denominada Capela de Nossa Senhora do Rosário, que passou a paroquial com a criação da freguesia de Olhão, em 1695.

Considerada a primeira construção de alvenaria de Olhão, uma vez que só a partir do início do século XVIII passa a existir licença régia para construir em pedra e cal.

De construção relativamente modesta, integra elementos de alguma riqueza artística regional, como a cúpula sobre a capela-mor. No interior destacam-se os retábulos e uma imagem de Santa Luzia.

CHAPEL OF OUR LADY OF SOLITUDE

HERITAGE OF MONTH

The first references to the existence of the Chapel of Our Lady of Solitude are dated back to the early seventeenth century, a period of great economic flourishing of the olhanense fishing community, at the time called Chapel of Our Lady of the Rosary, became the parish church with the creation of the civil parish of Olhão in 1695.

It's considered the first masonry construction in Olhão, once it was only in the early eighteenth century that was allowed to built other architec-tonic structures in stone by royal license .

We may consider it a modest building, integrating regional decorative elements of artistic richness , like the dome of the chapel. Inside we should point out the altarpieces and the statue of Santa Luzia.



CAPELA DE NOSSA SENHORA DA SOLEDADE

CHAPEL OF OUR LADY OF SOLITUDE

EDITOR /EDITED BY :
FERNANDO PEREIRA
DATA / DATE: 1923
DESCRIÇÃO FÍSICA / PHISICAL
DESCRIPTION
20 P., 22 CM

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10H00 - 12H30
10.00 AM - 12.30 PM
14H00 - 17H30
02.00 PM - 05.30 PM

Contactos: 289 700 103
E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

FOLHA DE SALÁRIO FÁBRICA DE CONSERVAS ALVORADA

ARQUIVO VIVO

Neste mês de maio damos a conhecer uma Folha de Salário das mulheres pertencente ao Fundo Documental Alvorada. Trata-se de uma fábrica de conservas e estiva que laborou em Olhão entre os anos 1917 e 1925, tendo como sócio-gerente Cândido do Ó Ventura, curiosamente o mesmo homem que elevou o Sporting Clube Olhanense a campeão nacional em 1924.

Numa análise comparativa, entre as várias folhas de salário produzidas pela fábrica, é interessante verificar que existiam folhas de salário diferenciadas por sexo e nalguns casos também por categoria profissional.

SALARY LIST FÁBRICA DE CONSERVAS ALVORADA

LIVING ARCHIVE

This month of May, we get to know one Salary List regarding working women. This list is owned by the Alvorada Documentary Fund. It is about a canning factory that labored in Olhão between the years of 1917 and 1925 having as managing partner Cândido do Ó Ventura, curiously the same man who raised the Sporting Clube O Olhanense to national champion in 1924.

In a comparative analysis among the different salary lists produced by the factory, it is interesting to see that there were salary lists differentiated by sex and in some cases also by professional category.

Alvorada, L.da
FABRICA DE CONSERVAS E ESTIVA
— OLHÃO —
Folha do salario das mulheres na semana finda em 12 de julho de 1917

N.º d'ordem	Nomes	Total das letras	Preço por letra	Importancia	Observações
1	Maria Barriga	25 1/4	90	2.27	
2	Laura	15	"	1.35	
3	Fausta	7	"	63	
4	Theresa de Jesus	20	80	1.60	
5	Alice	44	90	3.96	

FOLHA DE SALÁRIO FÁBRICA DE CONSERVAS ALVORADA

SALARY LIST FÁBRICA DE CONSERVAS ALVORADA

DATA / DATE:
12 DE JULHO DE 1917

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10H00 - 12H30
10.00 AM - 12.30 PM
14H00 - 17H30
02.00 PM - 05.30 PM

ARQUIVO
HISTÓRICO
MUNICIPAL
D'OLHÃO

A PESCA MARÍTIMA

EDIÇÕES DE OUTRORA - CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO
DO MUSEU DA CIDADE DE OLHÃO

No mês em que se comemora o Dia do Pescador damos destaque ao primeiro número de A Pesca Marítima, revista mensal patrocinada pelo Ministério da Marinha.

Esta primeira edição, datada de julho de 1923, encontra-se dividida em várias secções dedicadas à pesca marítima, como sejam a científica, a estatística, a meteorológica e a secção oficial.

Dos artigos publicados, que privilegiam as inovações relativas à pesca, salientamos o dedicado à abundância e escassez de sardinha nas costas Sul de Portugal e Espanha. Igualmente interessante é a rubrica de conselhos aos pescadores, dedicada a resolver o problema dos germes presentes no gelo ordinário utilizado para conservar o peixe.

Para consulta das obras existentes no Centro de Documentação solicite o apoio de um técnico do Museu.

THE SEA FISHING

IN TIMES OF YORE EDITIONS - DOCUMENTATION CENTER OF
THE CITY MUSEUM OF OLHÃO

In the month that is celebrated the Fisherman's Day, we point out the first number of The Sea Fishing, a monthly magazine sponsored by the Navy Ministry.

This first edition, dated back to July of 1923, is divided into several sections dedicated to sea fishing, such as the scientific, the statistics, the weather and the official section.

Of all the published articles that favor the innovations concerning fishing, we point out the abundance and scarcity of sardines in the south coasts of Portugal and Spain. Equally interesting is the section about advices to fishermen, focused on solving the problem of germs present in the regular ice used to preserve the fish.

To query the existing works in the Documentation Centre ask for a Museum technician help.



A PESCA MARÍTIMA

THE SEA FISHING

EDITOR /EDITED BY :
FERNANDO PEREIRA

DATA / DATE: 1923
DESCRIÇÃO FÍSICA / PHYSICAL
DESCRIPTION
20 P.; 22 CM

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10H00 - 12H30
10.00 AM - 12.30 PM
14H00 - 17H30
02.00 PM - 05.30 PM

Contactos: 289 700 103
E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO

APRESENTAÇÃO DO LIVRO OS DEMÓNIOS DE ÁLVARO COBRA

DE CARLOS CAMPANIÇO

17 DE MAIO - 18H00 - ESPAÇO POLIVALENTE DA BIBLIOTECA
MUNICIPAL DE OLHÃO

Carlos Campaniço nasceu em Safara, em 1973. É licenciado em Línguas e Literaturas Modernas e Mestre em Culturas Árabe e Islâmica e o Mediterrâneo, pela Universidade do Algarve. Profissionalmente, é responsável pela programação do Auditório Municipal de Olhão. Em 2007 publica *Molinos*, o seu primeiro romance. Seguiu-se, em 2008, o seu primeiro e único ensaio, *Da Serra de Molinos ao Rif Marroquino. Analogias e Mitos*, resultante do seu estudo de mestrado. No ano seguinte edita *A Ilha das Duas Primaveras*. O romance original *Os Demónios de Álvaro Cobra* é o seu mais recente romance, tendo vencido o Prémio Literário Cidade de Almada 2012.

A obra será apresentada pelo Prof. Doutor Pedro Ferré.

BOOK LAUNCH OS DEMÓNIOS DE ÁLVARO COBRA

BY CARLOS CAMPANIÇO

MAY 17 - 06:00 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Carlos Campaniço was born in Safara in 1973. He's graduated in Modern Languages and Literatures as well as Master of Arabic and Islamic Cultures and the Mediterranean, at the University of the Algarve. Professionally, he is responsible for the cultural planning of the Municipal Auditorium of Olhao. In 2007 he publishes *Molinos*, his first novel. This was followed, in 2008, by his first and only essay, *From the Molinos Mountains to the Moroccan Rif. Analogies and Myths* resulting from his master's study. The following year he publishes the *Ilha das Duas Primaveras*. The novel *Os Demónios de Álvaro Cobra* it's his latest novel, having won the Literary Prize 2012 of the City of Almada.

The work will be presented by the Professor Pedro Ferré.



O CISNE NEGRO DE NASSIM NICHOLAS TALEB

LIVRO DO MÊS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

A escolha do Livro do Mês para maio recai no título O Cisne Negro, de Nassim Nicholas Taleb. "Um cisne negro é um acontecimento altamente improvável. Elegante, surpreendente e universal nas suas aplicações, O Cisne Negro irá mudar a sua forma de olhar para o mundo. Nassim Nicholas Taleb explica (...) tudo aquilo que sabemos acerca do que não sabemos e indica alguns truques admiravelmente simples para lidar com os cisnes negros e para beneficiar deles.

In Contracapa

THE BLACK SWAN BY NASSIM NICHOLAS TALEB

BOOK OF THE MONTH

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

The choice of the Book of the Month for May rests in the title The Black Swan, by Nassim Nicholas Taleb. "A black swan is a extremely unlikely event. Elegant, startling, and universal in its applications The Black Swan will change your way of looking at the world. Nassim Nicholas Taleb explains (...) everything we know about what we do not know and indicates some remarkably simple tricks for dealing with black swans and benefiting from them.

In Back Cover

HORA DO CONTO

"PERDIDA..."

QUARTAS E SEXTAS - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público: Pré-Escolar

Horário: Quartas-feiras às 10h30 e sextas-feiras às 14h15.

Público: 1º, 2º ciclos

Horário: Quartas-feiras às 14h15 e sextas-feiras às 10h30.

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130; E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

STORY TIME

"LOST..."

WEDNESDAYS AND FRIDAYS - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Audience: Preschool

Schedule: Wednesdays at 10:30 am and Fridays at 02:15 pm

Audience: 1st, 2nd years

Schedule: Wednesdays at 02:15 pm and Fridays at 10:30 am

Reservations for schools by previous registration

Contact: 289 700 130; E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

ESTÓRIAS EM FAMÍLIA

11 DE MAIO - 17H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Riso!

Público: 3 anos aos 5 anos

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130; E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

FAMILY STORIES

MAY 11 - 5:00 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Laugh!

Target: 3 to 5 years

Reservations by previous registration

Contact: 289 700 130; E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

PASSEIO DIA DOS MUSEUS

18 DE MAIO - 10H30 - MUSEU DA CIDADE DE OLHÃO - EDIFÍCIO DO COMPROMISSO MARÍTIMO DE OLHÃO

O Dia Internacional dos Museus é celebrado, anualmente, desde 1977, no dia 18 de maio.

Propomos-lhe que venha conhecer o Museu e o Centro Histórico de Olhão e também partilhar as suas memórias destes espaços.

Com início no Museu, o passeio percorre ruas, ruelas e largos e culminará nos Mercados de Olhão onde, aos sábados de manhã, se realiza um mercado ao ar livre, com agricultores e produtores locais, numa azáfama e riqueza de cores e cheiros inigualável na região.

Nº máximo de participantes: 20

Inscrição: 289 700 103 / museu@cm-olhao.pt

Inscrição gratuita. A organização reserva-se o direito de anular a realização da atividade caso se verifiquem condições climáticas adversas.

DAY TOUR OF MUSEUMS

MAY 18 - 10:30 AM - CITY MUSEUM OF OLHÃO - BUILDING COMPROMISSO MARÍTIMO

The International Museum Day is celebrated annually since 1977, on the 18th of May.

We propose to you to come and visit the Museum as well as the Historical Center of Olhão and also share your memories of these spaces.

Starting at the Museum, the tour goes through the streets, narrow streets and squares , culminating in the Markets of Olhão where , on Saturday mornings, a market is held outdoors, with local farmers and producers, in a bustle and richness of colors and smells unique in the region.

Maximum number of participants: 20

Signup: 289 700 103 / museu@cm-olhao.pt

Free registration. The organization reserves the right to cancel the completion of the activity if there are adverse weather conditions.

CONCURSO DE MAIOS

01 DE MAIO - DURANTE O DIA ENTRE BIAS DO SUL E ALFANDANGA

As flores típicas da primavera enfeitam os Maios que no dia 1 saem à rua na EN125, entre Bias do Sul e Alfandanga, mas também noutros locais do interior. Neste primeiro dia do mês fazem-se 'romarias' para ver os Maios, uma das principais tradições do concelho de Olhão.

Foi o Futebol Clube de Bias que há 29 anos recuperou a tradição dos Maios e continua a fazê-lo. A iniciativa repete-se ano após ano, sempre com o objetivo de mostrar os bonecos, que são construídos em segredo pelos residentes locais durante meses. O júri atribui prémios simbólicos aos mais originais.

Esta tradição faz com que milhares de pessoas passem por Olhão para verem as autênticas obras de arte que se mostram somente neste dia.

THE MAIOS CONTEST

MAY 01 - DURING THE DAY BETWEEN OF BIAS DO SUL AND ALFANDANGA

The typical spring flowers adorn the Maios that on the 1st of May come outdoors on the EN125 (National Road 125) between Bias do Sul and Alfandanga, but also in some places in the interior. On this first day of the month there are 'lots of people' to see the Maios, one of the main traditions of Olhão.

It was the Football Club of Bias that 29 years ago recovered the tradition of the Maios and continues to do so.

The initiative is repeated year after year, always with in order to show the puppets, which are built in secret by local residents for several months. The jury awards symbolic prizes to the most original puppet .

This tradition makes thousands of people to pass by Olhão to see the authentic masterpieces that are shown this day.



9º CONVÍVIO GRUPO MOTARD RESTAURAÇÃO

10 A 12 DE MAIO - SÍTIO DA QUEIJEIRA - PECHÃO

10 maio

Música com Cláudio & Max

12 maio

13h00 - Almoço e despedida

11 maio

Jogos Tradicionais
22h00 - CUME,
Domingos & Amigos,
Striptease

9TH MOTARD GROUP RESTAURAÇÃO GATHERING

MAY 10-12 - SÍTIO DA QUEIJEIRA - PECHÃO

May 10

Music with Cláudio & Max

May 12

13:00 - Lunch and farewell

May 11

Traditional Games
10:00 pm - CUME,
Domingos & Amigos,
Striptease

TERRA DA ABUNDÂNCIA, UM FILME DE WIM WENDERS M12

FILME DO MÊS

3ªS-FEIRAS - 11H00 E 5ªS-FEIRAS - 15H00
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Na Los Angeles dos que já não contam, dois esquecidos da América encontram-se na procura da verdade... Ele é Paul, veterano da guerra do Vietname, patriota fervoroso. Exposto ao agente laranja, quando foi marine, sofre de graves problemas psicológicos e paranóia aguda. Após os acontecimentos de 11 de setembro, que o fizeram reviver o passado, convence-se que a América está em estado de guerra. Ela é Lana, uma jovem profundamente cristã que decidiu viver a sua vida de acordo com a sua crença.

LAND OF ABUNDANCE, A FILM BY WIM WENDERS M12

MOVIE OF THE MONTH

EVERY TUESDAY - 11:00 AM AND THURSDAY - 03:00 PM
MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

In Los Angeles, two forgotten of America are in the search of the truth ... One is Paul, a veteran of the Vietnam war, a fervent patriot. Exposed to the orange agent when he was a marine, suffers from severe psychological problems and acute paranoia. After the events of September 11, that made him relive the past, he's convinced that America is at war. She is Lana, a young woman deeply Christian decided to live her life according to her belief.

**APRESENTAÇÃO DO DOCUMENTÁRIO
“ILHA”, DE MAURO AMARAL, SEGUIDA
DE DEBATE COM A PRESENÇA
DOS REALIZADORES E EQUIPA ARTÍSTICA**

11 DE MAIO - 18H00 - A CHAF@RICA... UM CAFÉ COM ARTE
SÍTIO BELO ROMÃO (MONCARAPACHO)

Ilha é um documentário da autoria de Mauro Amaral, uma produção da Livremeio Produções, co-realização de Carlos Fraga e Mauro Amaral, com narração de José Mário Branco, música de André Capela executada pela Banda “Almoços” e textos de João Bentes e Pedro Afonso.

Foi filmado durante ano e meio seguindo o ciclo natural das estações, no interior da praia de Faro e da sua aldeia piscatória, cujos habitantes teimam em resistir ao imediatismo dos dias de hoje, mantendo hábitos ancestrais de contacto profundo com a natureza.

**PRESENTATION OF THE DOCUMENTARY
“ISLAND” BY MAURO AMARAL,
FOLLOWED BY A DEBATE WITH
THE PRESENCE OF THE FILMMAKERS
AND THE ARTISTIC TEAM**

MAY 11 - 06:00 PM - THE CHAF@RICA... A COFFEE WITH ART
SÍTIO BELO ROMAO (MONCARAPACHO)

Island is a documentary written by Mauro Amaral, a production of Livremeio Productions, co-directed by Carlos Fraga and Mauro Amaral, with narration by José Mário Branco, music by André Chapel music performed by the Band “Almoços” and texts by João Bentes and Pedro Afonso.

It was filmed during a year and a half following the natural cycle of the seasons within the Faro beach and its fishing village, whose inhabitants stubbornly resist the immediacy of today, maintaining ancestral habits of deep contact with nature.



**OLHÃO
VIVO²⁰₁₃**

ATIVIDADES DESPORTIVAS
SPORTS ACTIVITIES

VIDA COM RITMO - MARCHAS - PASSEIO (AOS DOMINGOS)

As marchas-passeio iniciaram-se no final de 2012 e têm continuidade até junho de 2013. Durante o mês de maio marcaremos presença, aos domingos de manhã, nos seguintes destinos: Silves (05/05); Ferragudo (19/05) e Tavira (26/05).

A participação está aberta a todos os residentes do nosso Concelho, bastando para tal a inscrição na Divisão de Desporto.

O Município coloca à disposição transporte e um técnico para acompanhar os marchantes.

Informações:
Tel: 289 700 100
Correio Electrónico: desporto@cm-olhao.pt

LIVING WITH RHYTHM - MARCHES - RIDE (ON SUNDAYS)

The walking marches-rides began in late 2012 and they continue until June 2013. During the month of May we will be on Sunday mornings at the following destinations: Silves (05/05); Ferragudo (19/05) e Tavira (26/05).

Participation is open to all residents of our county, simply by registration in the Sport Division.

The municipality has available transport and a technician to accompany the marchers.

Information:
Phone: 289 700 100
E-Mail: desporto@cm-olhao.pt

KRAKES DE RUA ESCOLINHAS DE FUTEBOL

O Município dá continuidade ao projeto Krakes de Rua, pelo 5º ano consecutivo, destinado a crianças de ambos os sexos dos 6 aos 12 anos. Pretende-se através de formas lúdicas e jogadas, proporcionar aos jovens a aprendizagem do futebol num contexto de desenvolvimento das suas aptidões físicas, psíquicas e sociais.

As inscrições estão abertas e podem realizar-se na Divisão de Desporto ou junto dos Professores da Atividade Física e Desportiva (do 1º Ciclo). Este projeto já contou com a presença de centenas de meninos e meninas que gostam de jogar à bola e não estão integrados em nenhum clube ou associação, possibilitando assim a prática desportiva em grupo.

Esta atividade decorrerá nos seguintes locais:
- EB1 nº1 (Largo da Feira) // - EB1 nº4 (Escola do Futebol)
Informações
Telephone: 289 700 100; E-mail: desporto@cm-olhao.pt

KRAKES STREET FOOTBALL SCHOOLS

The Municipality will continue with the project Krakes Street by the 5th consecutive year, for children of both sexes from 6 to 12 years of age. It is intended through playful activities, provide young people to learn football within a context of development of their physical, mental and social skills.

Subscriptions are open and can be held at the Sports Division or with the Sports Teachers (1st Cycle). This project has had the presence of hundreds of boys and girls who like to play ball and are not integrated into any club or association, thus enabling the sport group.

This activity will take place at the following locations:
- EB 1 No. 1 (main square) // - EB 1 No. 4 (College Football)
Information
Telephone: 289 700 100; Email: desporto@cm-olhao.pt



SPORTING CLUBE OLHANENSE

FUTEBOL

ESTÁDIO JOSÉ ARCANJO

5 DE MAIO - 16H00 (hora de calendário)

S.C. OLHANENSE VS RIO AVE

19 DE MAIO - 16H00 (hora de calendário)

S.C. OLHANENSE VS MARÍTIMO

SPORTING CLUBE OLHANENSE

FOOTBALL

STADIUM JOSÉ ARCANJO

MAY 5 - 4.00 PM (Schedule time)

S.C. OLHANENSE VS RIO AVE

MAY 19 - 4.00 PM (Schedule time)

S.C. OLHANENSE VS MARÍTIMO

CALENDÁRIO DESPORTIVO

SPORTS CALENDAR

ANDEBOL / HANDBALL PAVILHÃO "OS OLHANENSES"

01-MAI - 15H00

01-MAY - 3.00 PM

CD "OS OLHANENSES"

VITORIA FC

Camp. Nacional 2ª Fase

Masculino - Juvenis

04-MAI - 16H00

04-MAY - 4.00 PM

CD "OS OLHANENSES"

CD MAFRA "A"

Camp. Nacional 2ª Fase

Masculino - Juvenis

04-MAI - 18H30

04-MAY - 6.30 PM

CD "OS OLHANENSES"

AC COSTA DOIRO

Taça do Algarve

Masculino - Iniciados

18-MAI - 16H00

18-MAY - 4.00 PM

CD "OS OLHANENSES"

CDE CAMÕES

Camp. Nacional 2ª Fase

Masculino - Juvenis

19-MAI - 15H00

19-MAY - 3.00 PM

CD "OS OLHANENSES"

SL BENFICA "B"

Camp. Nacional 2ª Fase

Masculino - Juvenis

BASQUETEBOL / BASKETBALL GINÁSIO CLUBE OLHANENSE

01-MAI - 11H00

01-MAY - 11.00 AM

G.C.O "B"

C.B. ALBUFEIRA

Torneio Primavera

Mini 12

01-MAI - 15H00

01-MAY - 3.00 PM

G.C.O

PORTIMONENSE

Torneio Encerramento

Feminino - SUB 14

01-MAI - 17H00

01-MAY - 5.00 PM

G.C.O "A"

ACD FERRAGUDO

Torneio Encerramento

Masculino - SUB 14

04-MAI - 11H30

04-MAY - 11.30 AM

G.C.O "A"

JUVENTUDE BC

Torneio Primavera

Mini 12

05-MAI - 11H30

05-MAY - 11.30 AM

G.C.O

FARENSE

Torneio Encerramento

Feminino - SUB 14

12-MAI - 11H30

12-MAY - 11.30 AM

G.C.O "A"

TUBARÃO "A"

Torneio Encerramento

Masculino - SUB 14

18-MAI - 11H00

18-MAY - 11.00 AM

G.C.O "B"

TUBARÃO "B"

Torneio Primavera

Mini 12

19-MAI - 9H30

19-MAY - 9.30 AM

G.C.O

TUBARÃO "B"

Torneio Encerramento

Feminino - SUB 14

19-MAI - 11H30

19-MAY - 11.30 AM

G.C.O "B"

TUBARÃO "B"

Torneio Encerramento

Masculino - SUB 14

26-MAI - 11H30
26-MAY - 11.30 AM

**G.C.O
TUBARÃO "A"**

Torneio Encerramento
Feminino - SUB 14

26-MAI - 15H00
26-MAY - 3.00 PM

**G.C.O "B"
PORTIMONENSE**

Torneio Encerramento
Masculino - SUB 14

26-MAI - 17H00
26-MAY - 5.00 PM

**G.C.O "A"
COLÉGIO BERNARDETTE**

Torneio Encerramento
Masculino - SUB 14

**FUTEBOL / FOOTBALL
ESTÁDIO MUNICIPAL**

01-MAI - 16H00
01-MAY - 4.00 PM

**SC OLHANENSE
REAL SPORT CLUB**

Camp. Nacional Juniores A -
1ª Div. - Manut./Desc.
Masculino - Juniores

05-MAI - 11H00
05-MAY - 11.00 AM

**CD MARÍTIMO
OLHANENSE
CDR QUARTEIRENSE**

Campeonato Distrital 1ª
Divisão Juvenis
Masculino - Juvenis

05-MAI - 11H00
05-MAY - 11.00 AM

**SC OLHANENSE
IMORTAL DC**

Campeonato Distrital 1ª
Divisão Iniciados
Masculino - Iniciados

05-MAI - 11H00
05-MAY - 11.00 AM

**SC OLHANENSE
FC S. LUÍS**

Camp. Distrital 2ª Divisão
Iniciados - Masculino

11-MAI - 16H00
11-MAY - 4.00 PM

**SC OLHANENSE
SG SACAVERNENSE**

Camp. Nacional Juniores A -
1ª Div. - Manut./Desc.
Masculino - Juniores

11-MAI - 16H00
11-MAY - 4.00 PM

**LGC
MONCARAPACHENSE
QUARTEIRA S. C.**

Campeonatoo Distrital I
Divisão Sêniores
Masculino - Sêniores

12-MAI - 11H00
12-MAY - 11.00 AM

**SC OLHANENSE
IMORTAL DC**

Campeonato Distrital 1ª
Divisão Juvenis
Masculino - Juvenis

19-MAI - 11H00
19-MAY - 11.00 AM

**CD MARÍTIMO
OLHANENSE
SILVES F. C**

Campeonato Distrital 1ª
Divisão Juvenis
Masculino - Juvenis

CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

**MUNICÍPIO DE OLHÃO
TOWN HALL**

+351 289 700 100

**BOMBEIROS MUNICIPAIS
MUNICIPAL FIREFIGHTERS**

+351 289 710 000

**AMBIOLHÃO
AMBIOLHÃO**

+351 289 720 000

**AUDITÓRIO MUNICIPAL
MUNICIPAL AUDITORIUM**

+351 289 700 160

**PISCINAS MUNICIPAIS
MUNICIPAL POOLS**

+351 289 710 180

**BIBLIOTECA MUNICIPAL
MUNICIPAL LIBRARY**

+351 289 700 130

**CASA DA JUVENTUDE
YOUTH HOUSE**

+351 289 700 444

**PSP
PUBLIC POLICE**

+351 289 710 770

**GNR
REPUBLICAN GUARD**

+351 289 790 010

**POLÍCIA MARÍTIMA
COAST GUARD**

+351 289 701 700

**CAPITANIA
CAPTAINCY**

+351 289 703 160

**CENTRO DE SAÚDE
HEALTH CENTRE**

+351 289 700 260

**POSTO DE TURISMO
TOURISM POST**

+3561 289 713 936

**TÁXIS
TAXI**

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping

OLHÃO

Deixa-te Seduzir



município de Olhão

...mais para si!